



PROGRAMAS DE CAPACITACIÓN Y DIÁLOGO

INFORMACIÓN GENERAL ACERCA DEL
Curso de capacitación en grupo, “Educación ambiental
mediante experiencias en la naturaleza, como actividades acuáticas”

集団研修「水辺を中心とする自然体験を通じた環境教育」

AÑO FISCAL JAPONÉS 2010

<Tipo : Capacitación de recursos humanos y extensión/

類型 : 人材育成普及型>

No. J10-00885/ ID. 1080087

Desde: De enero a mayo del 2011

Fases en el Japón: Del 24 de enero al 12 de marzo de 2011

Esta información pertenece a uno de los Programas de Capacitación y Diálogo de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA), que será implementado como parte de la Asistencia Oficial para el Desarrollo del Gobierno de Japón, sobre la base de acuerdos bilaterales entre ambos gobiernos.

I. Concepto

Antecedentes

Las gestiones para solucionar problemas ambientales, que están profundizándose en la actualidad, son temas comunes de la humanidad. Las medidas incluyen la “innovación técnica” como la tecnología para convivir con el medio ambiente y producción ecológica, y la “educación ambiental” para cambiar el estilo de vida. Cada uno de los países del mundo está esforzándose, marcando el fomento de la educación ambiental dentro de las medidas importantes. Sin embargo, para tener efecto en la educación ambiental, son indispensables la oportunidad de educación en todos estratos sociales y el interés del pueblo en los problemas ambientales. En la actualidad, se señala que es difícil poner en práctica las gestiones consiguiendo la colaboración de todo el pueblo.

Entre varias gestiones, la actividad en la naturaleza ha tenido grandes efectos en Japón. Es efectivo como el inicio de la educación ambiental de que todo el mundo pueda participar divirtiéndose, y puede ser una gran fuerza propulsora para impulsar la educación ambiental. A nivel mundial, se desea capacitar a los instructores que se encargan de actividades de la naturaleza y arreglar un sistema impulsor.

Por esta situación, el Centro Internacional de Osaka de JICA logró organizar el curso de capacitación en grupo de la “Educación ambiental mediante experiencias en la naturaleza, como actividades acuáticas” en 2008, en cooperación con la Fundación, “Comité Internacional de Ambiente de Lagos (ILEC)” y un grupo voluntario, “Kankyo Lakers” basado en la prefectura de Shiga. Este curso es para mejorar las capacidades de planificar, ejecutar y evaluar la educación ambiental en los campos de ríos y áreas acuáticas, especialmente de lagos y pantanos.

¿Para qué?

Este curso es para mejorar la capacidad de planificar, efectuar, y evaluar la educación ambiental en los campos de ríos y áreas acuáticas, especialmente de lagos y pantanos. El objetivo del curso, es que la organización que envía el participante llegue a preparar un nuevo programa de educación ambiental y la organización propulsora de educación ambiental (gobierno central/regional, ONG, escuelas, etc.) desempeñe actividades para extenderla.

¿Para quién?

Este programa está destinado a los funcionarios, empleados de ONG, o maestros que se encargan de la extensión de educación ambiental, o a los que se dedican a gestiones equivalentes.

¿Cómo?

- (1) Entre varios métodos de educación ambiental, se enfoca especialmente la educación a través de actividades en naturaleza.
- (2) El programa de educación ambiental es indispensable para formar una sociedad sostenible. Por eso, se enfoca en actividades prácticas adecuadas a características de organización sin fines de lucro, empresa, gobierno central/regional y cada cuenca.
- (3) La oportunidad de compartir experiencias, tareas y gestiones etc. de educación ambiental con participantes de otros países es, igual que la información de Japón, valiosa para los participantes. Como se podrá aprender actividades aplicables a su propio país, se da importancia a la oportunidad de aprender entre los participantes.
- (4) Se da importancia a que cada uno de cursillistas llegue a planificar un programa de educación ambiental adecuado a la situación local, aprovechando recursos de cada país.

II. Descripción

1. **Título (J-NO):** Curso de capacitación en grupo, "Educación ambiental mediante experiencias en la naturaleza, como actividades acuáticas,"(J10-00885)

2. **Período del programa**

Duración total del programa: De enero a mayo del 2011

Etapas Central en Japón: Del 24 de enero al 12 de marzo de 2011

Etapas Final: Del 13 de marzo hasta fines de mayo del 2011
(en el país del participante)

3. **Regiones o países a los que está destinado:**

5 participantes de Brasil, Costa Rica, Argentina, Guatemala

4. **Organizaciones elegibles / objetivo:**

- Gobierno central/regional encargado de la educación ambiental ú organización que se dedica a gestiones equivalentes
- ONGs, escuelas

5. **Número total de participantes :**

5 participantes

6. **Idioma utilizado en este programa:** Español

7. **Objetivo del programa:**

Preparar un nuevo programa de educación ambiental y desempeñar actividades para extender la educación ambiental por la organización (gobierno central/regional, ONGs, escuelas, etc.) que se dedica al fomento de educación ambiental.

8. **Objetivo superior**

Desempeñar continuamente la actividad para extender la educación ambiental en base del programa de educación ambiental adecuado a la situación de cada país de cursillistas.

9. **Contenidos:**

Este programa consiste en los siguientes componentes. A continuación se detalla cada componente:

(1) Esquema de Curso de capacitación

[Período de Preparación Previa]

Objetivo de Unidad 0. Preparar un informe de trabajo sobre la situación actual y tareas de la educación ambiental de países y organización de cursillistas anteriores (gobierno central/regional, ONG, escuelas primarias, etc.)

[Curso de capacitación en Japón]

Objetivo de Unidad 1. Entender la situación actual de la educación ambiental por medio de actividades en naturaleza en municipios, regiones, escuelas de Japón y países participantes, aprendiendo por la presentación de informe de trabajo y casos de municipios, escuelas primarias, y empresas de Japón.

(1) Orientación del Curso, Presentación de Informe de Trabajo

Al principio del curso, se confirman los objetivos, metas, y estructura de currículo. En la presentación de informe de trabajo, los cursillistas hacen una presentación sobre la situación y tareas de la educación ambiental en respectivos países, por la cual se profundiza la comprensión de la situación actual entre instructores y cursillistas.

(2) Situación actual y perspectiva de la educación ambiental en Japón

Aprender las políticas y gestiones de la educación ambiental por el gobierno y organizaciones privadas de Japón.

- Política de fomento de educación ambiental
- Política de fomento de relación con naturaleza
- Contribución social de empresa
- Educación para desarrollo sostenible
- Teoría de ecoturismo
- Visita a establecimientos en Tokio y área de Kinki, etc.

Objetivo de Unidad 2. Entender los métodos y valores de educación ambiental mediante experiencias en la naturaleza en base de experiencias del lago de Biwa

(1) Aprender papeles de establecimientos para la educación ambiental mediante actividades en la naturaleza

- Teoría de la educación ambiental por actividad en la naturaleza (Clase)
- Museo del lago de Biwa (Experiencia en el lago)
- Pueblo de Kutuki de amistad con animales (experiencia en las montañas)
- Granja para prácticas de Ohara de la Universidad de Doshisha (alimentos, artesanía)

(2) Experiencia y práctica del programa de educación ambiental que aprovecha recursos regionales

- Práctica de intercambio en escuelas que promueve la educación ambiental
- Actividades culturales regionales por la organización sin fines de lucro y ONG
- Visita a los programas de conservación ambiental por empresas (Repoblación, etc.)
- Conservación forestal
- Actividades en el lago
- Protección de animales salvajes y conservación de hábitat

(3) Entendimiento y práctica de diferentes teorías

- Construcción de equipo (Práctica)
- Programa sobre ambiente interior (Práctica)
- Programa de educación ambiental en establecimientos (Práctica)
- Teoría de interpretación (Clase)
- Teoría de diseño interpretativo (Clase)
- Juego de naturaleza (Práctica)
- Aventura de proyecto (Práctica)
- Diseño del programa de educación ambiental y método de realización (Clase y Práctica)
- Conservación ambiental por municipios y leyes de educación (Clase)

Objetivo de Unidad 3. Antes del final de curso de capacitación en Japón, se prepara un programa de extensión de la educación ambiental de acuerdo con la situación de los países respectivos, aprovechando los conocimientos y técnicas aprendidos en Japón.

- Elaboración y presentación del plan de acción y debate

[Período de resumen después de regreso al país]

Objetivo de Unidad 4. Compartir el programa de educación ambiental elaborado en Japón en las organizaciones a las que pertenecen los cursillistas (gobierno central/regional, ONG, escuelas primarias, etc.)



«Objetivo del Proyecto»

Elaborar un nuevo programa de educación ambiental y se desempeñar la actividad de extensión en las organizaciones encargadas de fomento de la educación ambiental. (gobierno central/regional, ONG, escuelas, etc.)

Observación: A través de este curso los participantes deben elaborar el plan de acción y plantear problemas mediante el uso de un ordenador. Hay ordenadores de sobremesa disponibles entre las facilidades del curso, pero es preferible que traigan el suyo propio para facilitar la elaboración de problemas y escribir en castellano cuando se encuentren fuera del centro de capacitación.

III. Condiciones y procedimientos para la postulación

1. Expectativas para las organizaciones participantes:

- (1) Este programa está diseñado principalmente para las organizaciones que pretenden abordar asuntos específicos o problemas operacionales identificados. Se espera que las organizaciones participantes utilicen el proyecto para aquellos propósitos específicos.
- (2) Este programa está enriquecido con contenidos y esquemas de facilitación desarrollados especialmente en colaboración con destacadas organizaciones pertinentes de Japón. Estas características especiales le permiten al proyecto satisfacer las necesidades de las organizaciones solicitantes y guiarlas de manera efectiva hacia las soluciones para los temas y problemas.
- (3) Como este programa está diseñado para permitir a las organizaciones a descubrir soluciones concretas para sus problemas, se espera que las organizaciones participantes realicen los preparativos necesarios antes de mandar a sus funcionarios a Japón, llevando a cabo las actividades de la Etapa Preliminar descritas en la sección II-9.
- (4) También se espera que las organizaciones participantes aprovechen al máximo los resultados alcanzados en Japón por sus funcionarios, llevando a cabo las actividades de la Etapa Final descritas en la sección II-9.

2. Calificaciones de los candidatos:

Se espera que las organizaciones postulantes seleccionen a los candidatos que satisfagan las siguientes calificaciones.

(1) Calificaciones esenciales:

- 1) Funciones actuales: Funcionarios, empleados de ONG y maestros encargados de la extensión de la educación ambiental, o personas que se dedican a gestiones equivalentes.
- 2) Experiencia en el área correspondiente: Persona que tenga 3 años o más de experiencias en el campo de la educación ambiental.
- 3) Antecedentes académicos: Título de licenciatura o superior
- 4) Edad : 25 a 39 años de edad
- 5) Salud: Deberá tener una buena salud física y mental para participar en el programa en Japón
 - * Este curso de capacitación tiene muchas prácticas de actividad al aire libre. Se ruega que no participen personas embarazadas. Puede afectar a su condición física.
- 6) No debe estar cumpliendo ningún tipo de servicio militar.

(2) Calificaciones recomendadas:

- 1) Capacidad de idioma: Es preferible la capacidad de mantener conversación diaria en inglés

3. Documentos necesarios para la postulación

- (1) **Formulario de postulación:** El Formulario de postulación es disponible en las oficinas de JICA o en la Embajada del Japón en los respectivos países.

4. Procedimiento de postulación y selección:

(1) Envío de los documentos de postulación:

Fecha de cierre de postulaciones en el Centro JICA en JAPÓN: **1 de noviembre de**

2010

Nota: Sírvase confirmar la fecha de cierre con la oficina de JICA del país correspondiente o con la Embajada de Japón en su país, para cumplir con la fecha final en Japón.

(2) Selección:

Después de la recepción de los documentos por medio de los procedimientos administrativos debidos en los gobiernos respectivos, la oficina de JICA del país correspondiente (o Embajada de Japón) realizará la preselección y enviará los documentos al Centro JICA a cargo de organizar el proyecto en Japón. La selección será realizada por el Centro JICA en consulta con las organizaciones involucradas en Japón, sobre la base de los documentos enviados de acuerdo a las calificaciones. *Se valorará ampliamente en la selección la organización que tiene la intención de aprovechar la oportunidad de este programa.*

(3) Aviso de aceptación

La notificación de los resultados la hará la oficina de JICA del país correspondiente (o la Embajada de Japón) al gobierno respectivo **antes del 10 de diciembre de 2010.**

5. Documentos que deberán entregar los participantes aceptados:

Los participantes aceptados deberán elaborar un informe de trabajo. Luego de llegar a Japón deberán exponerlo, pero como es necesario traducirlo del Español al Japonés, sírvanse enviarlo al correo electrónico especificado líneas abajo hasta el 10 de enero de 2011.

E-mail: Kawamura-Mihoko@jica.go.jp

El informe de trabajo deberá ser elaborado dentro del rango de 3 a 5 páginas en un archivo en Microsoft Word, en referencia a los temas siguientes:

- 1) ¿Qué clase de educación sobre el Medio Ambiente realiza Ud. en su país? Adicionalmente, si estuviera afrontando un problema o tema, sírvase mencionarlo.
- 2) ¿Cuál es su objetivo personal como participante de este entrenamiento? Adicionalmente, ¿ cómo tiene planeado usar esta experiencia en Japón en el futuro?

※ Luego de su llegada a Japón, se realizará el Simposio de Exposición de los Informes de Trabajo el día 2 de febrero de 2011. Sírvase hacer los preparativos de su material de datos que deberá incluir los 2 temas indicados líneas arriba mediante una presentación hecha en Power Point para ese Simposio de Exposición. Sería muy recomendable que su material de datos contenga fotos u otro tipo de material visual para lograr una mejor comprensión. Cada uno de los participantes dispondrá de alrededor de 10 minutos para presentar su exposición, y consideramos que aproximadamente 10 diapositivas en Power Point serán suficientes.

6. Condiciones para la asistencia:

- (1) Respetar el calendario del programa,
- (2) No cambiar los temas del programa o ampliar su período de estadía en Japón,
- (3) No traer a ningún miembro de su familia,
- (4) Regresar a sus países al final del programa, de acuerdo al itinerario de viaje designado por JICA,
- (5) Abstenerse de participar en actividades políticas, o cualquier forma de trabajo por lucro o ganancias,
- (6) Respetar las reglas y reglamentos de su lugar de alojamiento y no cambiar el alojamiento designado por JICA,

IV. Aspectos Administrativos

1. Organizador:

- (1) **Nombre:** JICA Osaka Centro Internacional
- (2) **Contacto:** Ms. KAWAMURA Mihoko (Kawamura-Mihoko@jica.go.jp)

2. Institución asociada encargada de la implementación:

- (1) **Nombre:** KANKYO Lakers
- (2) **Contacto:** Mr. SHIMAKAWA Takeharu (c-much@ares.eonet.ne.jp)
- (3) **URL:** <http://www.kankyolakers.org/>
- (4) **Observaciones:**

KANKYO Lakers es una organización no gubernamental (ONG) que realiza una educación del medio ambiente por medio de la experimentación personal con la naturaleza en los alrededores de la región Kansai. Tiene como objetivos planear la difusión del proyecto de estudio del medio ambiente mediante la técnica centrada en el aprendizaje a través de la experimentación personal para contribuir a promover las bases para el estudio independiente del medio ambiente en los colegios primarios y secundarios de la región y otras, así como fomentar el trabajo de prácticas voluntarias en los campos del estudio y protección del medio ambiente en las personas con predisposición. Consecuentemente, tiene como objetivo el esforzarse en forjar la educación de los individuos que serán los sucesores de la sociedad, un proyecto que apoya el planeamiento de la ciudad mediante la participación de los ciudadanos, para crear una comunidad vigorosa del tipo de sostenibilidad circulante.

3. Viaje a Japón:

- (1) **Pasaje aéreo:** El costo de un pasaje de ida y vuelta entre un aeropuerto internacional designado por JICA y Japón será cubierto por JICA.
- (2) **Seguro de viaje:** Período del seguro: Desde la llegada a la salida de Japón. *el período de viaje fuera de Japón no estará cubierto.

4. Alojamiento en Japón:

JICA dispondrá de los siguientes alojamientos para los participantes en Japón:

(1) Centro Internacional de JICA OSAKA (JICA OSAKA) Dirección: 25-1 Nishi-Toyokawa-cho, Ibaraki-shi, Osaka 567-0058, Japón TEL: +81-72-641-6900 Fax.: 81-72-641-6910 (Donde "81" es el código de país para Japón y "72" es el código de área local)
(2) International Lake Environment Committee (ILEC) Address : 1091 Oroshimo-cho, Kusatsu-shi, Shiga 525-0001, Japan TEL : 81(*)-77(**)-568-4567 FAX : 81(*)-77(**)-568-4568 (Donde "81" es el código de país para Japón y "77" es el código de área local) <u>Atención : Debido a que el lugar para ingerir los alimentos está limitado al interior del ILEC y sus alrededores, pedimos a cada participante que se cocine por sí mismo durante su estadía en ILEC.</u>

En caso de no haber vacantes en JICA OSAKA, se dispondrá de alojamientos alternativos para los participantes. Sírvase consultar la guía de instalaciones del JICA Osaka en el URL, <http://www.jica.go.jp/english/contact/domestic/>

5. Gastos:

JICA cubrirá los siguientes gastos de los participantes:

- (1) Asignaciones para alojamiento, manutención, equipos y transporte

- (2) Gastos para las giras de estudio (básicamente en forma de pasajes en tren.)
- (3) Atención médica gratuita para los participantes que se enfermen después de llegar a Japón (no se incluirán los costos de enfermedades preexistentes, embarazo o tratamiento dental)
- (4) Gastos para la implementación del programa, incluyendo los materiales
Para mayores detalles, véase las páginas 9 a 16 del folleto para participantes titulado "KENSU-IN GUIDE BOOK", que recibirán los participantes antes (o al momento de) la orientación previa a la salida.

6. Orientación previa a la salida:

Se realizará una orientación previa a la salida en la oficina de JICA del país correspondiente (o Embajada de Japón), para proporcionar a los participantes los detalles acerca del viaje a Japón, las condiciones del taller y otros asuntos.

ANNEX I. Artículos a Traer

Las actividades en Japón incluyen las que se realizan al aire libre. Los cursillistas participarán también en trekking en la isla Yakushima (patrimonio de la Humanidad). Cuando salgan de su país, traigan siguientes artículos:

- 1) Impermeable, etc. para protegerse de lluvia
- 2) Zapatos para trekking
- 3) Toallas (grande y pequeña)
- 4) Ropa para trekking y otras actividades al aire libre
- 5) Cantimplora
- 6) Mochila (para trekking)
- 7) Playeras y pantalones largos

Para su referencia

JICA y el Desarrollo de Capacidades

El concepto clave que sustenta las operaciones de JICA desde su fundación en 1974 ha sido la convicción de que el "desarrollo de capacidades" es fundamental para el desarrollo socioeconómico de cualquier país, de forma independiente de los esquemas operacionales específicos que se estén emprendiendo, por ejemplo, la asignación de expertos, los proyectos de desarrollo, los proyectos de estudio para el desarrollo, los programas de capacitación, los programas de voluntarios para la cooperación (JOCV), etc.

Dentro de este amplio margen de programas, los programas de capacitación han ocupado durante largo tiempo un lugar importante en las operaciones de JICA. Realizadas en Japón, proporcionan a los países asociados oportunidades de adquirir conocimientos prácticos acumulados en la sociedad japonesa. Los participantes enviados por los países asociados pueden encontrar conocimiento útil y recrear su propio conocimiento para mejorar sus propias capacidades o las de la organización o sociedad a la que pertenecen.

Cerca de 460 programas previamente organizados cubren una amplia variedad de áreas profesionales, que van desde la educación, la salud, la infraestructura, la energía, el comercio y las finanzas, hasta la agricultura, el desarrollo rural, la integración de géneros y la protección medioambiental. Una diversidad de programas son personalizados para abordar las necesidades específicas de diferentes organizaciones objetivo, como aquellas encargadas de la creación de políticas y de suministro de servicios, además de instituciones académicas y de investigación. Algunos programas se organizan especialmente para ciertos grupos de países con desafíos de desarrollo similares.

La experiencia de desarrollo japonesa

Japón fue el primer país no occidental en modernizar exitosamente su sociedad e industrializar su economía. La base de este proceso, que comenzó hace más de 140 años, fue el concepto de "adoptar y adaptar" por medio del cual una amplia variedad de habilidades y conocimientos adecuados fueron importados desde países desarrollados; estas habilidades y conocimientos han sido adaptados o mejorados por medio de habilidades, conocimientos e iniciativas locales. Finalmente fueron internalizadas en la sociedad japonesa para satisfacer su necesidad y condiciones locales.

Desde la tecnología de ingeniería hasta los métodos de gestión de la producción, la mayor parte del conocimiento práctico que ha permitido a Japón convertirse en lo que es hoy ha surgido de este proceso de "adopción y adaptación" que, por supuesto, ha supuesto innumerables errores y fracasos detrás de las historias exitosas. Suponemos que tales experiencias, tanto las exitosas como las que no lo fueron, serán útiles para nuestros asociados que tratan de abordar los desafíos que actualmente enfrentan los países en desarrollo.

Sin embargo, es un gran reto compartir con ellos este completo conjunto que constituye la experiencia de desarrollo japonesa. Esta dificultad tiene que ver, en parte, con el desafío de explicar un conjunto de "conocimiento tácito", que no puede expresarse por completo en palabras o números. Aparte de esta dificultad, están los sistemas sociales y culturales de Japón que difieren enormemente de los de otros países occidentales industrializados, y por lo tanto, permanecen desconocidos para muchos de los países asociados. Dicho de manera simple, venir a Japón puede ser una de las formas de superar tal brecha cultural.

JICA, por lo tanto, quisiera invitar a todos los líderes de países asociados que sea posible a que vengan y nos visiten, que compartan con el pueblo japonés y que sean testigos de las ventajas, así como de las desventajas, de los sistemas japoneses, para que la integración de sus hallazgos los pueda ayudar a alcanzar sus objetivos de desarrollo.



CORRESPONDENCE

For enquiries and further information, please contact the JICA office or the Embassy of Japan. Further, address correspondence to:

JICA Osaka International Center (JICA OSAKA)
Address: 25-1 Nishi-Toyokawa-cho, Ibaraki-shi, Osaka 567-0058, Japan
TEL: +81-72-641-6900 Fax.: 81-72-641-6910

Welcome to JICA Osaka

Osaka International Centre of Japan International Cooperation Agency (JICA Osaka) extends a hearty welcome to all JICA participants.

1. Location of the centre in the Kansai region

JICA Osaka is located in Ibaraki City, Osaka prefecture, in the heart of the Kansai region. Ibaraki lies close to the ancient cultural centers of Kyoto and Nara, and to the commercial, industrial and economic center of Osaka, and the city of Kobe.

2. Orientation Programme & Japanese Language Course

(1) The four days after arrival at JICA Osaka are dedicated to an orientation programme, during which participants are introduced to JICA Osaka and its facilities, attend lectures on Japan's economy, society and culture, and participate in an international exchange programme with local communities.

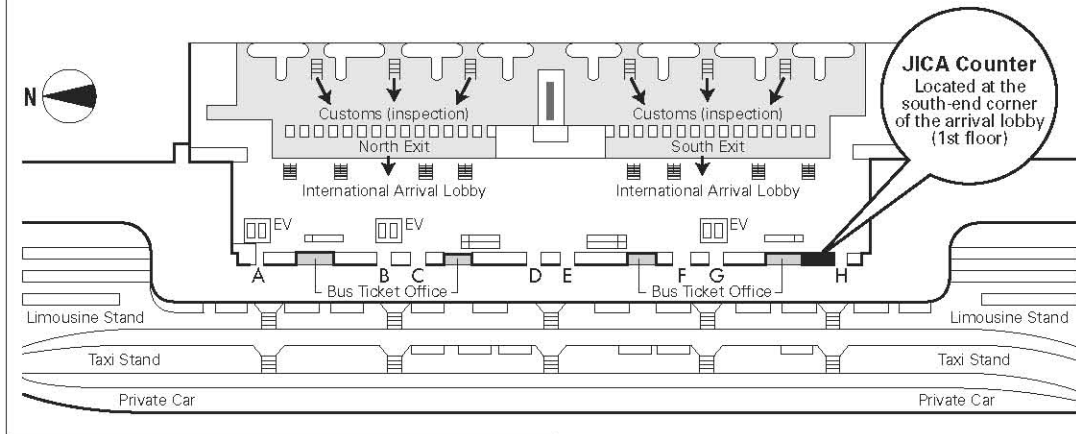
(2) It is desirable that participants acquire basic Japanese daily conversation for use in communication with training institution personnel and in other situations outside the scope of their technical training. JICA Osaka therefore offers:

- 1 an intensive Japanese language course as an integral part of the training programme in designated courses
- 2 an optional Japanese language course held in the evenings

3. Weekend Recreational Programme

Occasionally, at the weekends, JICA Osaka, in concert with community groups, organizes a programme of recreational activities and exchange events, including introductions to flower arrangement, tea ceremony, kimono wearing, handicrafts, and folk dancing, and visits to Japanese homes.

Map of JICA Counter in Kansai International Airport (KIX)



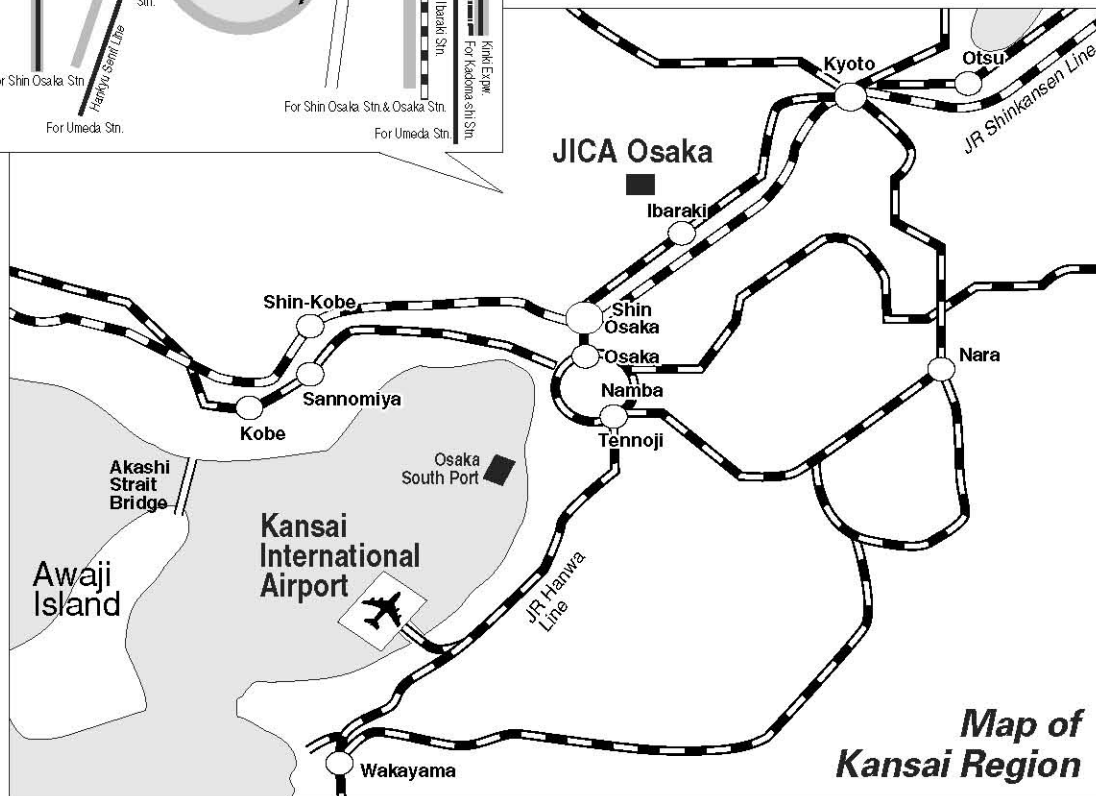
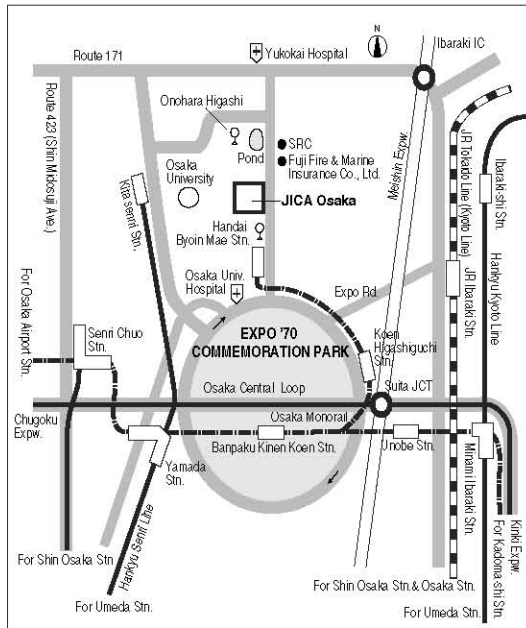
Upon arrival, participants should follow the procedure below:

1. Ride on Wing Shuttle (red elevated tram).
2. Pass through Immigration.
3. Collect baggage and pass through Customs Inspection.
4. Go to the JICA Counter located at the south-end corner of the arrival lobby (1st floor).

The staff at the JICA Counter will provide participants with a limousine bus ticket to Osaka Station (alight at Hotel New Hankyu).

At Osaka Station, a representative of the travel agency designated by JICA will meet the participant. The participant will be taken to JICA Osaka by taxi (with a taxi ticket), which takes approximately 30 minutes.

Map of the JICA Osaka Vicinity



Map of Kansai Region